

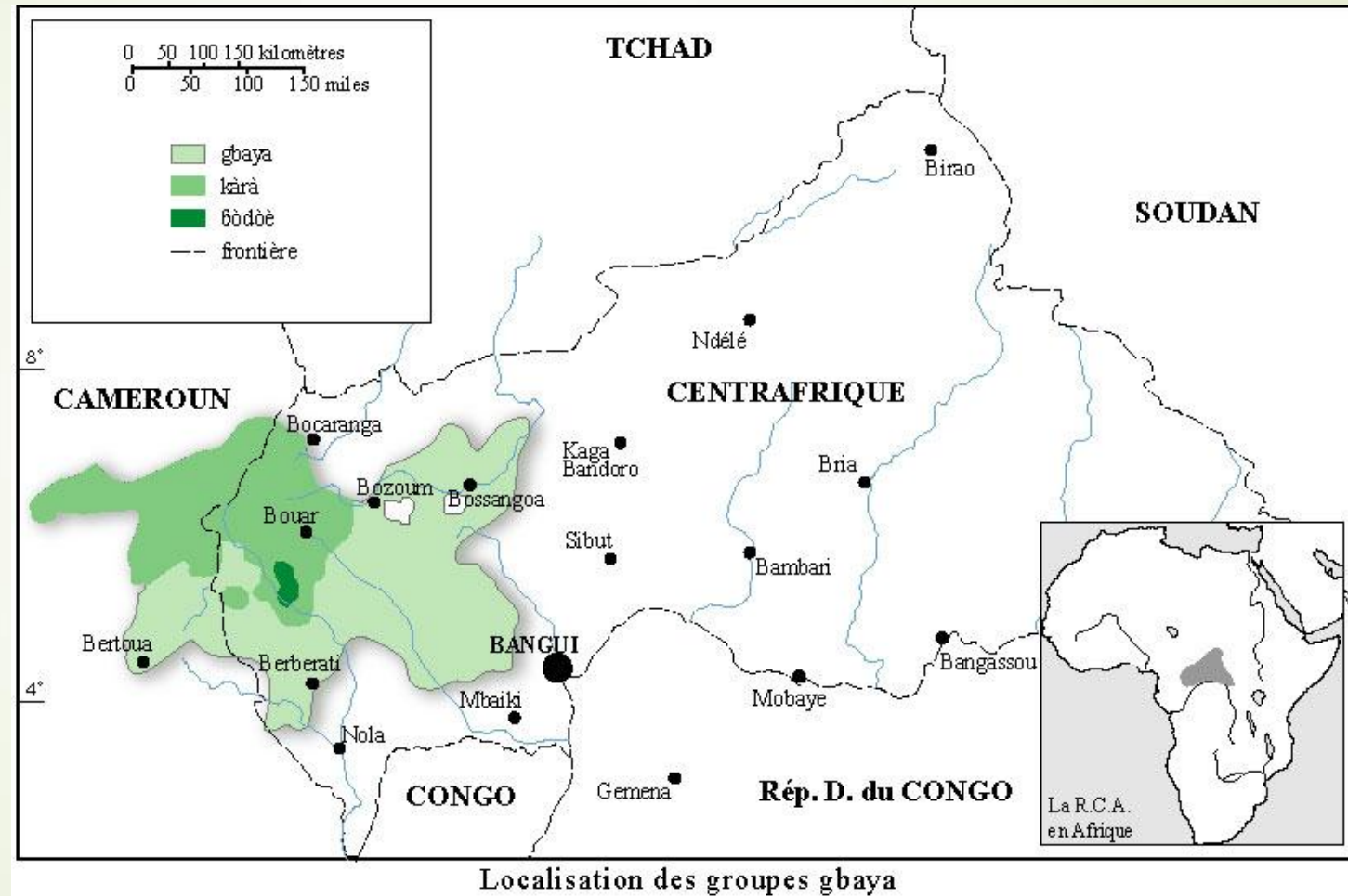
Le mouvement associé en Gbaya (République centrafricaine)

Paulette Roulon-Doko

LLACAN (UMR 8135 du CNRS)- INALCO

paulette.roulon@cnrs.fr

Les langues gbaya



Le système verbal du gbaya

Sous-système obligatoire

paradigme de la conjugaison (TAM)

BV

Sous-système facultatif

modalités verbales expansives

La base verbale (BV) est une forme nue, sans tons.

Il n'y a pas d'indice personnel sur le verbe mais un système de pronoms personnels (PP).

Il n'y a pas de marque de genre ou de nombre.

La conjugaison comprend 21 formes organisées selon 3 Modes (Réel, Virtuel et Nécessaire) et 2 aspects (Inaccompli et Accompli).

Ordre canonique : Sujet – Verbe – Objet

MODES			ASPECTS	
	nommée	notée	INAC	ACC
RÉEL	<i>Neutre</i>		H.BV	BHa.BV.H
	Progressif	PROG	bítí-B.BV	ḡnǎá-B.BV
	Inchoatif	INCH	bítí-mé-B.BV	
	Connu	CONNU		H # B.BV
	Permanent	PERM	bàá-B.BV	
	Conditionnant	COND	Hv # B.BV	Hv # tèé-B.BV
	Hypothétique	HYPO		né-BHa.BV.H
	Consécutif	CONS		né-B.BV
VIRTUEL	<i>Neutre</i>	VRT	té-B.BV	tèé-B.BV
	Imminent	IMN	dé-mé-B.BV	dèè-mé-B.BV
	Finaliste	FIN	mé-B.BV	mé-tèé-B.BV
NECESSAIRE	<i>Neutre</i>	INJ	PP.B # H.BV	PP.B # B.BV
	Impératif	IMP	[PP = Ø] # H.BV	[PP = Ø] # B.BV

Les formes de la conjugaison (TAM)

Les modalités verbales expansives

- Il s'agit d'éléments variés qui se portent facultativement sur le verbe et prennent en charge des informations, ils peuvent être :
- Spécifiques du verbe
 - Des formes redoublées (valeur expressive) : factuel, miratif, exclamatif
 - La focalisation du V
 - La Négation (toujours finale)
 - La série verbale
 - Des modalités adverbales
- Pouvant porter sur le verbe mais aussi sur d'autres éléments
 - Des aspectifs : le répétitif-additif, le révolu
 - Des situatifs : locatif, anaphorique

La série verbale

Le système des infinitifs

Modes	Aspects	
	inaccompli	accompli
Réel	H+[BV+a]+à (INF.INAC)	Háà+BV (INF.ACC)
Virtuel	mé / mó+[B+BV] (INF.VIRTUEL)	

Suites possibles

- V1 + V1 :
- V1 = Vmvt
- V1 ≠ Vmvt
- V1 = V modal ou aspectuel
- V1 + V2 + V3
- a) Vmvt1, Vmvt2, V3
- b) Vmvt1, V2, Vlocatif

Exemples d'emploi des 3 formes

ʔèè né zóí yì
 1PL.INJ INJ.aller INF.ACC.se_baigner eau

Allons nous baigner

wà yàkà zóyá yì
 3PL ACC.partir.MT INF.ACC.se_baigner eau

Ils sont partis se baigner

wà yàkà mé-zòì yì
 3PL ACC.partir.MT INF.VIRTUEL.se_baigner eau

Ils sont partis avec l'intention de se se baigner

Les modalités adverbiales

- Formées par adjonction de né à une base (V ou Prep)

Les modalités directionnelles						
néné	en allant	neutre	64	yúné	en ôtant	6
téné	en venant	Ctpète	37	gbóné	en sortant	5
péiné	en revenant		100	dáǹné	en montant	2
síné	en s'en allant	Ctfuge	66	zírné	en descendant	7
yákné	en partant		25			
La modalité instrumentale				La modalité locative		
nèné	Instrumental-circonstanciel		105	sèné	dedans	164

Les verbes de base

	V	Sens (intr)	Sens (tr)	nbr	> N		> prep	+ propre dir.
A	nɛ	aller		466	nèè	visite		néné 7
	si	s'en aller		327	sii	départ	sí vers (Cfge)	siné 9
	yak	partir	abandonner	296	yàkì	départ		yákné 4
	pei	revenir		279	pèi	retour	péí vers (Cpte)	péiné 15
	tɛ	venir		258	tèè	venue		téné 4
B	gbo	sortir arriver être percé	faire sortir, percer	240			gbó jusqu'à (spatial)	0
	daŋ	monter s'élever	monter sur/à	106				0
	zir	descendre		16				0
	yu	s'enfuir être ôté	fuir, quitter, obéir	32	yù	fuite course		0

⌘ Analyse des fréquence dans le corpus

	néné	péiné	siné	téné	yákné	yúné	gbóné	dágné	zírné	sèné	néné/nè
succession x2	0	7	1	0	0	0	0	0	0	0	0
succession x3	0	7	2	1	1(x4)	0	0	0	0	0	0

➤ Des exemples

a) Déplacement neutre

- **néné** « en allant » < **ne** « aller »

1. **ʔà** **hɛ́í** **kòá** **néné.**
 Vtr COD MA
3S INAC.pleurer larmes **en_allant**
Il pleure tout le long du chemin. (litt. pleure en allant)

b) Déplacement orienté

Mouvement centrifuge

- ⊕ • **síné** « en s'en allant » < **si** « s'en aller »

2. **wà** **ʔáá** **gbàwár** **nè** **gìrà** **síné.**
 V Ccirconstanciel
3P ACC.se répandre.D route avec chanson **en_s'en_allant** □
Ils partent en chantant.

- **yákné** « en partant » < **yak** « partir »

3. **zók** **ʔó** **béí** **té-tè** **mé-gbàí** **yákné**
IMP.voir PL personne V.INAC.venir I.VRT.se déverser **en_partant**
Vois, les gens vont venir pour partir en une file (CT84-C158 009)

Mouvement centripète

- **téné** « en venant » < **te** « venir »

4. **ɓèè** **ʔá-nè** **ʔó** **tòdò** **màà** **téné.**
puis voilà_que POL céphalophe_gris ACC.accourir.D **en_venant** |
Et voilà que Monsieur le céphalophe gris vient au pas de course. (T117-C23 013)

- **péiné** « en revenant » < **pei** « revenir »

5. **ʔám** **dáj** **péiné** **péiné**
1S.et-donc INAC.monter en_revenant en_revenant
Et donc je remontais, remontais (Rebelle Louis 009)

Cas du V ba « prendre »

1. **ʔám té-bà bēm hē néné.**
1S V.INAC.prendre enfant ce en_allant
Je vais emmener cet enfant (litt. prendre en allant) (T1-C51 015)
2. **mé té-bà pèrèà sùé sósò.**
2S VRT.INAC.prendre conversation.DEF en_s'en_allant aujourd'hui
[Ce que je fais] *tu vas aller le colporter dès aujourd'hui* (litt. prendre en s' en allant)
3. **fààmbè bàá wà péúé.**
milan noir ACC.prendre.D 3P en_revenant
Le milan noir les remportent. (d'où ils sont venus).
4. **mè bá téné.**
2S.INJ INJ.prendre en_venant
Apporte [le]. (T26-C172 022)
5. **ká gbàzù bàá bēm yákné.**
alors barrage ACC.prendre.D enfant en_partant
Alors le barrage a emporté l' enfant.
6. **ʔà bàá dàdà gbóné.**
3S aCC.prendre.D sacoché en_sortant
Il sort la sacoché.
7. **ká ʔá-nàà bá dágné hē**
alors voilà_que.3S INAC.prendre en_montant ici
[le vélo] *Et voilà qu'il [le]monte ici* (prend en montant la colline) (Rebelle Alphonse 005)
8. **dágná zóná bàá yì zírúé.**
tout jeune jeune-fille ACC.prendre.D eau en_descendant
La toute jeune fillette est emportée par le courant. (T11-C13)
9. **ʔà bàá zòm dí kòò yúné ʔér fòrò.**
3S ACC+prendre.D AUGMENTATIF beau épouse en_ôtant main éléphant
Il pique la belle épouse à l'éléphant (litt enlève des mains de) (T46-C26 076)

Vmt suivi
de sa propre
modalité

1. **ʔà né néné, gbó táá mē**
3S INAC.aller **en_allant** INAC.arriver vers là-bas...
Elle y va et arrive là-bas [quand l'eau a déjà diminué] (T16-C6 007)
 2. **wàntò tēé-nē kàá nē mbódó-nù néné gēè**
wanto VRT.ACC.aller REPETITIF-ADDITIF par sol **en_allant** simplement
[si cela n'avait pas été comme ça] *Wanto aurait continué à marcher tout simplement par terre*
[et n'aurait jamais eu l'idée d'une toile] (T26-C172 184)
 3. **ká wàntò tē téné.**
alors Wanto INAC.venir **en_venant**
Alors Wanto s'avance [au devant de celui qui arrive] (T54-C218 020)
- T46-C26 026.
4. **wà pèà péiné hó sēn yàágbè.**
3P ACC.revenir.D **en_revenant** jusqu'à dans+D village_sp
Ils reviennent jusqu'à Yaagbein. (T46-C26 026)
 5. **ʔá-ndòwà sí síné hógóóó.**
voilà_que.3P.D INAC.s'en_aller en_s'en_allant comme_ça.DURATIF
C'est ainsi qu'ils s'en vont (T99-C66.db 113)
 6. **yàká ʔòsók ʔòsók ʔòsók yákné váííí.**
ACC.partir.D qui_s'entrechoque **en_partant** complètement
[Alors le cépholophe gris s'enfuit à toute vitesse,] *il part définitivement avec tous ses accessoires* (T117-C23 021)

La modalité locative sènɛ « dedans »

a) Localisation spatiale

1. ʔá-ndèi gbó sènɛ ʔèè.
voilà que.on.D INAC.arriver dedans déjà.INS
[Le village] Et voilà qu'on y arrive déjà.

2. dán bèdɛ ndòwà gbé béí sènɛ gbèé.
mauvais emplacement REL.3P.D INAC.tuer gens dedans ENONC.tuer
Un endroit dangereux où l'on mange les gens. (T138-C85 098)

b) Localisation = activité de référence

3. ʔá-nàá ʔèè núà sènɛ.
voilà que.3S.d ACC.poser.D partie active.d.3S dedans
Et elle se met à chanter (= elle met sa bouche dedans)(T1-C51)

4. tɔ wèn sènɛéé.
INAC.dire parole dedans.DUR
elle dit de mauvaises paroles à ce propos. (T138-C85 012)

c) Autre emploi : < ʔá sènɛ > « il y a »

5. fùù ʔá sènɛ.
farine ETRE LOC dedans
Il y a de la farine.

6. nè nín wí ʔá sènɛ.
puisque nom propre.D LOGS ETRE LOC dedans
... puisque tu as ton propre nom. (litt. nom propre il y a) (T120-C12 065)

La modalité instrumentale nèné

a) Cas des verbes sans complément direct non marqué

1. wèsé kpòrá, sùmù kór nèné.
soleil ACC.chauffer fort sésame INAC.sécher INST
Le soleil tape fort, le sésame sèche de ce fait. (litt. sèche avec [le soleil])
2. mènè hér fùù, mènè né nèné.
2S.INJ. INJ.lier farine 2S.INJ. INJ.aller INST
Prépare un petit paquet de farine et vas-y en l'emportant (litt. vas avec [ce paquet]). (conte be kpepa)
3. hé mò né tàrávèŋ nènè dúk nèné hèn gá.
comme chose ETRE Npr REL inac.rester INST ici comme
Comme qui dirait Taravein qui se trouve ici dans cette situation (litt. qui reste ici avec [sa situation d'orphelin]). (conte des orphelins)
4. nènè wár kòà nàà péí nènéí.
par chemin de.3S REL.3S.D INAC.revenir INST.ANAPH
[Il cache sa peau] sur le chemin qu'il prend en rentrant. (litt. au moyen duquel il revient) (T136-C175 068)

b) Cas de verbes avec complément direct

5. ʔà góm nènè tè
3S INAC.couper INST bois
Il s'en sert pour couper le bois. (litt. coupe avec le bois) (Cf.118)
6. ʔà dúk nènè nùú.
3S INAC.rester INST à terre.INS
Elle reste assise dans cette situation critique.
7. ʔám né kóm nènè gbérá ká wèè tíkídfɛŋ
1S INAC.aller quant_à.1S INST INF.INAC.gratter côté feu un_pou
je vais pour moi ainsi gratter une petite place dans le feu (2011-1)

- De loin la plus fréquente, elle peut se combiner avec certaines modalités directionnelles qu'elle précède toujours :
- Suite nèné + AM
- Et avec la modalité locative
- Suite nèné + sèné



En conclusion

- En gbaya, le mouvement associé participe à un ensemble plus vaste, celui des modalités adverbiales, construites sur des verbes de mouvement (trajectoire [aller/s'en aller/venir/revenir/ partir] et modalités de déplacement [sortir, ôter, monter, descendre], deux prépositions [locative et instrumentale]
- L'intentionnalité ne participe pas à ce cadre, il est exprimé par des suites verbales dont le premier verbe est un verbe de mouvement (aller X, venir X etc.)
- Ma question : peut on parler ici de mouvement associé ?

Merci



Référence bibliographique :

Guillaume, Antoine, 2009, « Les suffixes verbaux de ‘mouvement associé’ en cavineña, *Faits de langue*, n°1/2009 : 181-204.